

LIGJ
Nr.9342, datë 10.2.2005

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MEDIOCREDITOCENTRALE
(MCC S.P.A), PËR FINANCIMIN E PROGRAMIT PËR NDËRTIMIN E SEGMENTIT
RRUGOR LUSHNJË-FIER DHE MBIKËQYRJEN E PUNIMEVE PËR DY SEGMENTE
RRUGORE, LUSHNJË-FIER DHE FIER-VLORË”**

Në mbështetje të neneve 78 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 shkronja "b" të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Mediocreditocentrale (MCC S.p.A), për financimin e programit për ndërtimin e segmentit rrugor Lushnjë-Fier dhe mbikëqyrjen e punimeve për dy segmente rrugore, Lushnjë-Fier dhe Fier-Vlorë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4495, datë 28.2.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE FINANCIARE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MCC SPA
24 350 000, 00 EURO

**“NDËRTIMI I SEGMENTIT RRUGOR LUSHNJË-FIER DHE SUPERVIZIONI I PUNIMEVE PËR
DY SEGMENTET E VAZHDUESHME LUSHNJË-FIER E FIER -VLORË”**

Marrëveshje financiare, sipas nenit 6 të ligjit italian nr.49 të 26 shkurtit 1987, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (në vijim i quajtur “Huamarrësi”), përfaqësuar nga Ministria e Financave nëpërmjet Ministrit të Financave z.Arben Malaj, nga njëra anë, dhe

MCC S.p.A, (shoqëri aksionare sh.a.), Grupi Bankar Kapitalia, shoqëri e listuar në regjistrin e bankave me një kapital prej 475 138 635 euro (katërqind e shtatëdhjetë e pesë milionë e njëqind e tridhjetë e tetëmijë e gjashtëqind e tridhjetë e pesë), me qendër në Via Piemonte 51-00187, Romë, Regjistri i Ndërmarrjeve Romë, TVSH nr.00915101000, kodi fiskal nr.00594040586 (në vijim i quajtur “MCC”) si menaxhues i fondit të ngritur, sipas nenit 6 të ligjit italian nr.49, datë 26 shkurt 1987, përfaqësuar nga Dr.Massimo Pecorari dhe ing. Francesco Anania, nga ana tjetër.

Duke qenë se

Qeveria e Republikës Italiane dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë kanë nënshkruar më 25 shkurt 2004 një marrëveshje programi që ka të bëjë me realizimin e programit “Ndërtimi i segmentit rrugor Lushnjë-Fier dhe supervizioni i punimeve për dy segmentet e vazhdueshme Lushnjë-Fier e Fier-Vlorë”,

Ministria e Ekonomisë dhe e Financave e Qeverisë së Republikës të Italisë me propozim të Ministrisë së Punëve të Jashtme, me dekret nr.53 870, datë 1.6.2004 ka autorizuar MCC-në, për t’i

dhënë Shqipërisë një kredi financiare prej 24 350 000, 00 euro (njëzet e katër milionë e treqind e pesëdhjetë mijë), përveç të tjerave, dhe me kushtet e mëposhtme:

- shlyerja: në 42 (dyzet e dy) kuota të barabarta e të njëpasnjëshme gjashtëmujore, ku të parës i skadon afati 210 (dyqind e dhjetë) muaj, pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje financiare;
- norma e interesit: nominale vjetore, 0,10 % (zero presje dhjetë për qind), e pagueshme çdo gjashtëmujor pasues, duke u nisur nga çdo përdorim i shumës;
- qëllimi i kredisë është: “Ndërtimi i segmentit rrugor Lushnjë-Fier dhe supervizioni i punimeve për dy segmentet e vazhdueshme Lushnjë-Fier e Fier-Vlorë”.

Për sa u parashtrua,

konsiderohet pjesë përbërëse dhe thelbësore e kësaj Marrëveshjeje financiare bashkë me shtojcat bashkëlidhur, Palët bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Përkufizime

Në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje financiare dhe shtojcave përkatëse bashkëlidhur, do t’u bëhet referencë në mënyrë të herëpashershme shprehjeve të mëposhtme me kuptimet e dhëna atyre:

- “Banka Vepruese italiane”: do të thotë banka, me filial në Romë, e caktuar nga Huamarrësi, në përputhje me çka parashikohet në shtojcat A dhe C bashkëngjitur, dhe ku pranë së cilës do të hapet në emër të vetë Huamarrësit, një llogari rrjedhëse (në vijim e quajtur “Llogari e jashtme”) për kreditimin e fondeve të nevojshme për kryerjen e pagesave të parashikuara në kontratat tregtare;

- “Banka Vepruese në Shqipëri”: do të thotë një bankë e nivelit të dytë në Shqipëri, që Huamarrësi, e cakton si bankë vepruese të tij për zbatimin e Marrëveshjes financiare në fjalë;

- “Kontratat tregtare” do të thotë kontrata/at tregtare që ka/kanë të bëjnë me furnizimin e mallrave dhe/ose shërbimeve nga ana e eksportuesve italianë tek importuesit shqiptarë, në lidhje me realizimin e programit;

- “Autoritetet kompetente italiane”: do të thotë Ministria e Punëve të Jashtme (organet kompetente të bashkëpunimit: Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim, Komiteti Drejtues etj.) dhe/ose Ministria e Ekonomisë dhe e Financave dhe/ose institucione të tjera italiane kompetente me ligj;

- “Marrëveshje financiare”: do të thotë Marrëveshja financiare në fjalë. Kushtet dhe shtojcat që janë pjesë përbërëse dhe thelbësore të saj;

- “Kredi financiare”: do të thotë financimi që MCC-ja, me autorizimin e marrë nga Ministria e Ekonomisë dhe e Financave dhe propozim të Ministrisë së Punëve të Jashtme, jep sipas afateve dhe kushteve të treguara në hyrje dhe në nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje financiare;

- “Deklarim i borxhit”: do të thotë deklarimi, që parashikohet në nenin 9, me të cilin Huamarrësi i detyrohet MCC-së, për shlyerjen e kuotave kapitale dhe interesat, që të dyja detyrime në lidhje me kredinë financiare;

- “Dokumentacioni kontraktual”: do të thotë dokumentacioni i parashikuar në kontratat tregtare, lidhur me mënyrat e pagesës (p.sh. fatura, lading bill, packing list, ecuri punimesh etj...);

- “Periudha Grace”: do të thotë periudha që fillon nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje financiare dhe përfundon 17 (shtatëmbëdhjetë) vjet pas kësaj date, siç tregohet në hyrje;

- “Njësia e zbatimit të projektit”: do të thotë njësia teknike e ngritur pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve në Shqipëri, që do të kujdeset për zbatimin e programit;

- “Programi” do të thotë programi i rënë dakord ndërmjet Qeverisë së Republikës Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i financuar pjesërisht nga kredia financiare dhe i finalizuar në realizimin e projektit “Ndërtimi i segmentit rrugor Lushnjë — Fier dhe supervizioni i punimeve për dy segmentet e vazhdueshme Lushnjë-Fier e Fier-Vlorë”.

Neni 2

Kredia financiare

2.1 MCC i jep Huamarrësit, i cili pranon kredinë financiare me vlerë maksimale prej 24 350 000,00 (njëzet e katër milionë e treqind e pesëdhjetë mijë) euro.

2.2 Kjo kredi financiare është e destinuar për financimin e kontratave tregtare që kanë të bëjnë me realizimin e programit.

2.3 Kontratat tregtare në lidhje me programin, të përmendura në nenin 2.2 do të gjykohen sipas dispozitave të përfshira në “Manualin e Procedurave” (i miratuar nga Komisioni Europian më 23 dhjetor 2002), lidhur me: sipërmarrjen e shërbimeve, të pajisjeve dhe punimeve në kuadër të bashkëpunimit komunitar me vendet e treta).

2.4 Përqindja e dhënë për shpenzimet në vend dhe/ose në vendet e tjera në zhvillim, është e barabartë me 50 % (pesëdhjetë për qind) të vlerës totale të kredisë financiare; nga autoritetet kompetente italiane mund të autorizohen shtesa të tjera të mundshme.

2.5 Është e përshtatshme që Banka Vepruese italiane në lidhje me kredinë financiare, të jetë filiali i Romës i San Paolo IMI.

2.6 Është e përshtatshme që Banka Vepruese në Shqipëri në lidhje me kredinë financiare, të jetë Banka Amerikane e Shqipërisë.

2.7 Kredia financiare do të jetë e disponueshme dhe e përdorshme në kohën, mënyrat dhe kushtet e parashikuara nga Marrëveshja financiare në fjalë, përveçse, kur parashikohet ndryshe me ligje të ndryshme, rregullore dhe/ose dispozita të nxjerra nga autoritetet kompetente italiane.

Neni 3

Hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje financiare

3.1 Në funksion të hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje financiare, MCC-ja duhet të marrë nga Huamarrësi dokumentet e mëposhtme:

i) Aktin e emërimit, të lëshuar nga organi kompetent i Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, që dëshmon kompetencën e Huamarrësit për të nënshkruar në emër dhe për llogari të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, këtë Marrëveshje financiare dhe për të marrë përsipër angazhimet që rrjedhin prej saj, sipas dispozitave ligjore, rregulluese dhe administrative, që janë në fuqi në Shqipëri.

ii) Aktin e emërimit, lëshuar nga Huamarrësi, që përcakton personin/at e/të autorizuar sipas rregullave, për të firmosur Marrëveshjen financiare, deklarin e borxhit, sipas formës në shtojcën E, që përmendet në nenin 9 vijues dhe dokumentet e tjera të parashikuara në këtë Marrëveshje financiare në shtojcat A, B dhe C. Një akt i tillë do të specifikojë emrin dhe cilësinë e personave dhe do të shoqërohet nga depozitimet e përditësuara të firmave, Huamarrësi do t'ia dërgojë aktin, depozitimet e firmave dhe ndonjë ndryshim të mundshëm të mëtejshëm, edhe Bankës Vepruese italiane.

iii) Kopjen e mandatit të dhënë Bankës Vepruese italiane, për hapjen e llogarisë së jashtme në emër të Huamarrësit e për përdorimin e fondeve të kredituara në të, ekskluzivisht dhe vetëm për kryerjen e pagesave të treguara nga vetë Huamarrësi dhe sipas mënyrës së përcaktuar nga vetë ai. Ky mandat duhet të hartohet në përputhje me shtojcën A, dhe duhet të pranohet shprehimisht nga Banka Vepruese italiane, e cila duhet t'ia konfirmojë këtë me shkrim Huamarrësit dhe MCC-së (kopje).

3.2 MCC, menjëherë sapo të ketë marrë dokumentacionin e lartpërmendur dhe të ketë kryer verifikimin mbi përputhshmërinë e plotë të tij, ia komunikojë Huamarrësit, Bankës Vepruese në Shqipëri dhe Bankës Vepruese italiane, me një letër ose faks, duke ua konfirmuar më pas me letër, datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Afatet e përdorimit të kredisë financiare

4.1 Afati i përdorimit të kredisë financiare është 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje financiare. Ky afat mund të zgjatet nga ana e MCC-së, përveçse, kur i komunikohet ndryshe nga Huamarrësi ose autoritetet kompetente italiane, të paktën një muaj para skadimit të afatit.

4.2 Në rast se afati i përdorimit ka skaduar dhe nuk mund të shtyhet, MCC, pas marrjes së mendimit të autoriteteve kompetente italiane, i komunikojë Huamarrësit dhe Bankës Vepruese në Shqipëri, anulimin e angazhimit lidhur me fondet e papërdorura.

Neni 5

Kushtet e përdorimit të kredisë financiare

5.1 Kredia financiare do të jetë e përdorshme nga Huamarrësi pas plotësimit të kushteve të mëposhtme:

- i) marrja nga ana e MCC-së e miratimit të dhënë prej autoriteteve kompetente italiane, që ka të bëjë me vendosjen e kontratave tregtare mbi kredinë financiare;
- ii) rezultati pozitiv i hetimit të MCC-së, mbi kompetencën e përcaktuar në nenin vijues 5.2(1);
- iii) marrja, nga ana e MCC-së, e kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve dhe letrës me udhëzimet për Bankën Vepruese italiane, siç parashikohet në nenet vijuese 6.1 dhe 6.2.

5.2 Në vijim të marrjes prej MCC-së së autorizimit të përmendur në nenin pararendës 5.1(1), MCC do të veprojë njëkohësisht për:

i) Fillimin e hetimit sipas kompetencës, që parashikon kryerjen e kontrolleve sipas dispozitave të autoriteteve kompetente italiane, lidhur me eksportuesit italianë dhe subjekte/shoqëri italiane/ të përfshira në ndërmarrje të mundshme vendase, për përputhshmërinë e kontratave tregtare me karakteristikat e kredisë financiare, si dhe për plotësimin e detajit të kostove të kontratës tregtare, me qëllim verifikimet të parashikuara në nenin 7.4 vijues.

ii) Dërgimin e një njoftimi Huamarrësit dhe Bankës Vepruese në Shqipëri rreth marrjes së miratimit sipas nenit 5.1(i), dhe t'i kërkojë Bankës Vepruese në Shqipëri, përcjelljen e kërkesës mbi vënien në dispozicion të fondeve dhe të letrës me udhëzimet për Bankën Vepruese italiane, siç parashikohet në nenet vijuese 6.1 dhe 6.2.

5.3 Rezultati pozitiv i hetimit të MCC-së do t'i hapë rrugë përfshirjes së kontratave tregtare në kredinë financiare. Kontratat tregtare të përfshira do të financohen vetëm pas plotësimit të kushtit të pikës 5.1 (iii).

5.4 MCC do të informojë Huamarrësin, Bankën Vepruese, Bankën Vepruese në Shqipëri, NJZP dhe eksportuesin italian, rreth përfshirjes dhe financueshmërisë së kontratave tregtare.

Neni 6

Kërkesa për kreditimin e fondeve

6.1 Në vijim të komunikimit të MCC-së mbi marrjen e miratimit sipas nenit 5.1 (i), Banka Vepruese në Shqipëri do t'i drejtojë MCC-së një letër kërkesë për vënien në dispozicion të fondeve të nevojshme për përballimin e pagesave të parashikuara në secilën kontratë furnizimi. Me këtë kërkesë, e cila do të përpilohet në përputhje me shtojcën B, Huamarrësi njeh financueshmërinë dhe rregullshmërinë e kontratave tregtare dhe angazhohet t'i shlyejë MCC-së, vlerën përkatëse që do të livrohet.

6.2 Banka Vepruese në Shqipëri, përveç kësaj, do t'i dërgojë njëkohësisht Bankës Vepruese italiane dhe një kopje MCC-së, përkatësisht për çdo kontratë tregtare të lartpërmendur, një letër udhëzimesh të përpiluar sipas shtojcës C, e cila duhet të pranohet shprehimisht nga Banka Vepruese italiane, në një komunikim me shkrim, drejtuar Huamarrësit, vetë Bankës në Shqipëri dhe MCC-së (kopje).

6.3 Letra e kërkesës dhe ajo e udhëzimeve të parashikuara në nenet 6.1 e 6.2, duhet të dërgohen në kohë, por gjithsesi jo më larg se 6 (gjashtë) muaj nga data e komunikimit të MCC-së, parashikuar në nenin 5.2 (ii). Nëse kalohet ky afat, MCC do të vlerësojë, pas dëgjimit të mendimit të autoriteteve kompetente italiane, anulimin e mundshëm të kontratave tregtare të vendosura mbi kredinë financiare

6.4 Në bazë të udhëzimeve të marra nga Banka Vepruese në Shqipëri sipas nenit 6.2 Banka Vepruese italiane do t'i kërkojë herë pas here MCC-së, kreditimin në llogarinë e jashtme, të fondeve të nevojshme, për kryerjen e pagesa të parashikuara në kontratat tregtare përkatëse, sipas mënyrës së parashikuar në nenin 7 vijues. Banka Vepruese italiane do të hartojë kërkesat për kreditim, në përputhje me shtojcën D dhe do t'i transmetojë një kopje Huamarrësit dhe Bankës Vepruese në Shqipëri.

Neni 7

Mënyrat e kreditimit të fondeve

7.1 Duke iu përmbajtur afatit të përdorimit të kredisë financiare, parashikuar me nenin 4.1, çdo kërkesë e pjesshme ose e plotë e kreditimit të parashikuar në nenin 6.4, duhet t'i dërgohet MCC-së brenda, por jo më shumë se 24 muaj nga komunikimi, sipas nenit 5.4 rreth financueshmërisë së kontratave tregtare, ose brenda dhe jo më shumë se afati më i fundit, që duhet të jetë i parashikuar në këto kontrata tregtare. Pas kalimit të këtij afati, MCC, pasi të ketë dëgjuar mendimin e autoriteteve kompetente italiane, do të vlerësojë anulimin e mundshëm të shumave të papërdorura lidhur me secilën kontratë tregtare.

7.2 Secila prej kërkesave të kreditimit sipas nenit 6.4, duhet të paraqitet për çdo pagesë që do të kryhet, sipas mënyrave të parashikuara në secilën kontratë tregtare, pas paraqitjes së dokumentacionit kontraktual.

7.3 Dokumentacioni kontraktual do t'i dorëzohet Bankës Vepruese italiane nga eksportuesit italianë dhe do t'i përcillet në origjinal nga po kjo bankë, Bankës Vepruese në Shqipëri dhe NJZP-së, si dhe MCC-së në kopje të njehsuar me origjinalin.

7.4 NJZP duhet që brenda 15 ditëve nga data e dërgimit të dokumentacionit të mësipërm kontraktual nga ana e Bankës Vepruese italiane, të dërgojë komunikim zyrtar me faks rreth përputhshmërisë (ose jo) të furnizimit të marrë me çka është parashikuar në dokumentacionin kontraktual, vetë Bankën Vepruese italiane dhe Bankën Vepruese në Shqipëri për dijeni.

7.5 Në rast se NJZP nuk vepron në afatet dhe mënyrat e treguara më lart, Banka Vepruese italiane do të quajë automatikisht të mirëqenë përputhshmërinë e dokumentacionit kontraktual me furnizimin e do t'i dërgojë MCC-së, dhe për dijeni Bankës Vepruese në Shqipëri, kërkesën për kreditim, të hartuar në përputhje me shtojcën D.

7.6 Në vijim të marrjes së çdonjërës kërkesë për kreditim, MCC do të procedojë me verifikimin e dokumentacionit kontraktual. Ky verifikim lidhet me përputhshmërinë e dokumentacionit kontraktual të mësipërm me kontratat përkatëse të furnizimit.

7.7 MCC do të ekzekutojë kërkesat e mësipërme për kreditim, brenda 30 ditëve nga data e marrjes së tyre.

7.8 Në varësi të daljes së rezultatit pozitiv nga verifikimi, sipas nenit 7.6, MCC do t'i japë Bankës Vepruese italiane, udhëzimet e nevojshme për kreditimin e fondeve në llogarinë e jashtme dhe do t'i konfirmojë me faks Bankës Vepruese në Shqipëri shumën totale të përdorur dhe valutën e kredituar.

7.9 Njëkohësisht me kreditimin në llogarinë e jashtme, Banka Vepruese italiane do të kryejë pagesat për eksportuesit italianë, sipas udhëzimeve të dhëna, të cilët do të bëjnë lëshimin e një dëftese çliruese, sipas shtojcës F në dy origjinale, ku njëri do t'i dërgohet Bankës Vepruese në Shqipëri dhe tjetri MCC-së.

7.10 Pas çdo kreditimi fondesh në llogarinë e jashtme dhe pagesash korresponduese ndaj eksportuesve të lartpërmendur, MCC do t'i transmetojë me shkrim Huamarrësit, Bankës Vepruese në Shqipëri dhe për dijeni Bankës Vepruese italiane, planin e shlyerjes së shumës së përdorur, bashkë me paraqitjen e afateve përkatëse të skadencës, siç parashikohet në nenin 8 vijues. Huamarrësi do të konfirmojë me shkrim pranimin e këtij plani shlyerjeje.

Neni 8

Shlyerja e kredisë financiare dhe pagesa e interesave

8.1 Çdo shumë e kredituar në llogarinë e jashtme do të shlyhet mbi bazën e një plani shlyerjeje në 42 (dyzet e dy) kuota semestrale të njëjta dhe të njëpasnjëshme (të quajtura në vijim "Kuota kapitale"), nga të cilat, e para skadon 210 (dyqind e dhjetë) muaj pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje financiare. MCC do t'i përcjellë grafikun e shlyerjes, Huamarrësit, Bankës Vepruese në Shqipëri dhe Bankës Vepruese italiane për dijeni, siç është parashikuar në nenin 7.8.

8.2 Mbi kuotat kapitale, efektivisht të kredituara dhe ekzistuese, do të llogariten interesat vjetore, në masën 0.10% (zero presje dhjetë për qind), të barasvlefshme me 0.05% (zero presje zero pesë për qind) e gjashtëmujorit pasues, duke filluar nga data e kreditimit deri në datën e shlyerjes së kuotës kapitale të fundit. Interesat do të llogariten mbi bazën e muajit me tridhjetë ditë dhe të vitit me treqind e gjashtëdhjetë ditë (360/360).

8.3 Gjatë periudhës së shlyerjes, këto interesa do të paguhën në të njëjtat data skadence të

kuotave kapitale. Gjatë periudhës “Grace” (mospagim interesash, shënim i përkthyesit), këto interesa do të paguhesh sipas semestrave në datat korresponduese në ditë dhe muaj, me datat e pagesave të kuotave kapitale. Në këtë mënyrë, kuota e parë e interesave mund të ketë të bëjë me një periudhë më të vogël se një semestër. Megjithatë nëse një periudhë e tillë rezultojnë më e vogël se 30 (tridhjetë ditë) kuota përkatëse e interesit do të paguhet së bashku me kuotën pasardhëse të interesit. Kuota e parë e interesit, që ka lidhje me një periudhë më të madhe ose më të vogël se semestri, do të llogaritet për ditët që kanë kaluar, efektivisht, midis datës së kreditimit në llogarinë e jashtme dhe datës së pagesës së saj, mbi bazën e një semestri me 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditë.

8.4 Deri në datën e lëshimit të deklaratës së borxhit, sipas nenit 9, pagesa e interesave, në lidhje me çdo përdorim, do të kryhet në datat e skadencës të parashikuara në planin e shlyerjes, sipas nenit 7.8. Pas kësaj date, shlyerja e kapitalit dhe pagesa e interesave do të kryhet në datat e skadencave të parashikuara në planin e shlyerjes, të riprodhuar në deklaratën e lartpërmendur të borxhit.

8.5 Për të gjitha ripagesat dhe për pagesat e tjera të mundshme, që janë detyrime, në bazë të kësaj Marrëveshjeje financiare dhe të deklaratës përkatëse të borxhit, Banka Vepruese në Shqipëri, në emër dhe për llogari të Huamarrësit, detyrohet të bëjë në kohë, kreditimin e vlerës përkatëse në euro, në favor të MCC-së ose të përfituesve sipas ligjit pranë Bankës Vepruese italiane. Këto vlera do të kreditohen pa zbritur ndonjë komision bankar dhe/ose valutor dhe fiskal dhe pa qenë nevoja për paralajmërim nga ana e MCC-së ose të përfituesve sipas ligjit.

Neni 9

Lëshimi i deklaratës së borxhit

9.1 Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve nga afati i fundit i përdorimit të kredisë, i parashikuar në nenin paraardhës 4.1, Huamarrësi do t'i lëshojë MCC-së, deklaratën e borxhit, të nënshkruar rregullisht e të sigluar në çdo faqe, të hartuar në përputhje me shtojcën E.

9.2 Kjo deklaratë borxhi, është lirisht e transferueshme nga MCC-ja te një person juridik publik, privat italian ose i huaj. Kuptohet, se Huamarrësi nuk mund t'i debitojnë detyrime për shpenzime, komisione, taksa ose tatime që rrjedhin nga lëshimi i mundshëm i deklaratës së borxhit. MCC do t'i njoftojë Bankës Vepruese italiane, transferimin e bërë të deklaratës së borxhit.

9.3 Plani i shlyerjes, i risjellë në deklaratën e borxhit, do të hartohet, duke mbledhur kuotat kapitale dhe interesat ende të paskaduara dhe këstet e mundshme të skaduara e të papaguara në datën e lëshimit të deklaratës së borxhit, të rezultuara nga secili plan shlyerje të vendosur kundrejt çdo përdorimi fondi, siç është e parashikuar në nenin 7.8.

9.4 MCC-ja do ta depozitojë deklaratën e borxhit, për ruajtje dhe administrim, pranë Bankës Vepruese italiane, pas vënies së xhiros për çdo arkëtim në favor të saj.

9.5 Banka Vepruese italiane do të evidentojë herë pas here në deklaratën e borxhit, pagesat e kryera të shumave për kapital dhe interesa dhe këstet e mundshme të skaduara e të papaguara. Menjëherë, sapo të jenë kryer të gjitha pagesat e parashikuara në deklaratën e borxhit, Banka Vepruese italiane, do të marrë masa t'i kthejë Huamarrësit deklaratën e borxhit në fjalë me kuitancë të rregullt.

Neni 10

Detyrimet e Huamarrësit

10.1 Angazhimi i Huamarrësit, për kryerjen e pagesës së shumave të detyrueshme, në bazë të Marrëveshjes financiare dhe të deklaratës së borxhit të lidhur me të është, i pavarur, absolut, i pakushtëzuar dhe i pakthyeshëm.

Neni 11

Rastet e ndërprerjes së përdorimit

11.1 MCC, gjatë periudhës së përdorimit të kredisë financiare, ruan të drejtën e pezullimit të shpërndarjes, duke mos i dhënë rrugë kërkesave për kreditim, sipas nenit 6, nëse rezultojnë parregullsi ndaj MCC-së sipas kësaj Marrëveshjeje financiare ose ndaj kredive të tjera financiare të dhëna nga MCC-ja për Këshillin e Ministrave, Bankën e Shqipërisë ose ente të tjera shtetërore të Republikës së Shqipërisë, sipas nenit 6 të ligjit italian nr.38, të datës 9 shkurt 1979, dhe nenit 6 të ligjit italian nr.49

të 26 shkurtit 1987 dhe ndryshimeve të mëtejshme. MCC do t'i komunikojë menjëherë pezullimin Huamarrësit dhe Bankës Vepruese në Shqipëri.

11.2 Në rastin kur Banka Vepruese italiane has një pengesë, që për motive të pavarura nga vullneti i saj, nuk i hapin rrugë dhënies së udhëzimeve të kreditimit nga ana e MCC-së në llogarinë e jashtme, siç parashikohet në nenin 7.6, vetë Banka Vepruese italiane do të njoftojë menjëherë me shkrim Huamarrësin, Bankën Vepruese në Shqipëri dhe vetë MCC-në. Pas largimit të shkakut, që ka penguar pagesat të përfituesit përkatës, Banka Vepruese italiane, pas marrjes së mendimit të MCC-së, do t'i japë rrugë, dhënies së udhëzimeve për kreditimet e marra fillimisht, nga vetë MCC-ja.

11.3 MCC ruan të drejtën e mosdhënies rrugë të kërkesave për kreditim, siç parashikohet në nenin 6.4, në rast se nuk i janë vënë në dispozicion shumat përkatëse nga ana e autoriteteve kompetente italiane.

Neni 12

Kamatëvonesat

12.1 Në rast se, për çfarëdolloj arsye, edhe të pavaruar nga vullneti i Huamarrësit dhe Bankës Vepruese në Shqipëri, shumat detyrim për kapitalin dhe/ose interesat nuk do të mbërrijnë në Bankën Vepruese italiane, brenda datës së përcaktuar të skadencës, Huamarrësi do të jetë i detyruar të paguajë mbi këto shuma, kamatëvonesat për periudhën, që ka kaluar midis datës së skadencës dhe datës së kreditimit efektiv në favor të MCC-së ose të përfituesve sipas ligjit, pranë Bankës Vepruese italiane në fjalë.

12.2 Këto kamatëvonesa do të përlllogariten në një masë prej 0,10%(zero presje dhjetë për qind) për 35 (tridhjetë e pesë) ditët pasrendëse nga data fillestare e skadencës, dhe më tej, në masën 2,6% (dy presje gjashtë për qind) deri në vlerën e pagesës efektive për MCC-në. Kjo normë e fundit e kamatëvonesës, do të përditësohet nga autoritetet kompetente italiane, dhe përditësimi i parë do të fillojë nga 1 janar 2007 dhe do të përlllogaritet në përputhje me ecurinë e tregut.

12.3 Për 35 (tridhjetë e pesë) ditët pasardhëse të datës së fillimit të skadencës, kamatëvonesa do të përlllogaritet gjithmonë me mënyrën e interesit të thjeshtë. Për periudhën e mëtejshme, kamatëvonesa do të llogaritet me mënyrën e interesit të thjeshtë, në rastin kur kjo periudhë është më e vogël se një vit, dhe më mënyrën e interesit të përbërë nga viti në vit, në rastet kur kjo periudhë është më e madhe se një vit.

Neni 13

Rimbursimi i kuotave të mundshme të financimit në rast mosrealizimi të projekteve/programeve

13.1 Në rast mosrealizimi ose realizimi të pjesshëm të projekteve/programeve, Huamarrësi detyrohet, për të ripaguar kuotat e mundshme të dhëna, qoftë edhe vetëm në cilësinë e parapagesës, sipas kushteve të përcaktuara midis MCC-së dhe autoriteteve kompetente italiane.

Neni 14

Detyrime fiskale

14.1 Duke iu përmbajtur asaj çfarë parashikohet në nenin pararendës 9.2 çdo detyrim fiskal i tanishëm ose i ardhshëm, me çfarëdo cilësimi në Shqipëri do t'i ngarkohet ekskluzivisht Huamarrësit, në varësi të Marrëveshjes financiare në fjalë dhe deklaratës përkatëse të borxhit.

14.2 Çdo detyrim fiskal i pagueshem në Itali, nuk do të jetë në ngarkim të Huamarrësit, në varësi të kësaj Marrëveshjeje financiare.

14.3 MCC deklaron, se do të mbështetet në regjimin fiskal, sipas nenit 19 të DPR-së, nr.601, të datës 29 shtator 1973 dhe ndryshimeve të bëra më pas.

Neni 15

Ligji i zbatueshëm

15.1 Kjo Marrëveshje financiare rregullohet sipas ligjit italian.

Neni 16

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve të mundshme

16.1 Palët do të përpiqen të zgjidhin me mirëkuptim çdo lloj mosmarrëveshje, që rrjedh nga interpretimi dhe/ose ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje financiare.

16.2 Në qoftë se përpjekje të tilla nuk çojnë, brenda një kohe të arsyeshme, në një zgjidhje të mosmarrëveshjeve, atëherë ato mund të zgjidhen në nivel qeveritar.

16.3 Në rast se një përpjekje e tillë, nuk do të ndërmerrej ose (edhe nëse ndërmerrej) nuk do të mund të çonte në një zgjidhje të kënaqshme, të gjitha mosmarrëveshjet, që rrjedhin nga kjo Marrëveshje financiare ose në lidhje me të, do të zgjidhen në mënyrë përfundimtare, sipas Rregullores së Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë së Parisit, Francë, nga një Kolegj Arbitrazhi i përbërë nga tre anëtarë:

- njëri i caktuar nga Huamarrësi;

- njëri i caktuar nga MCC-ja;

- njëri i caktuar nga arbitrat e lartpërmendur, ose në rast të mosrënies dakord mes tyre, nga Presidenti i Dhomës Tregtare Ndërkombëtare të Parisit.

16.4 Kur Huamarrësi ose MCC nuk kanë caktuar arbitrin e tyre brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga dita e kërkesës së palës tjetër, atëherë arbitri do të caktohet nga Presidenti i Dhomës Tregtare Ndërkombëtare të Parisit.

16.5 Vendimi i Kolegjit të Arbitrazhit, i cili do të gjykojë sipas ligjit italian, do të jetë përfundimtar dhe do të angazhojë palët pa kushte e pa asnjë mundësi ankimi.

16.6 Çfarëdolloj mosrënie dakord ose mosmarrëveshje e lindur mes palëve, gjithsesi nuk mund të pezullojë detyrimin e Huamarrësit, për të paguar sipas afateve përkatëse të skadencës, të gjitha shumat detyrim, sipas kësaj Marrëveshjeje financiare, dhe veçanërisht të gjitha shumat, që rrjedhin nga planet e shlyerjes, siç parashikohet në nenin 8 të mësipërm, si dhe nga deklarata e mëposhtme e borxhit.

Neni 17

Komunikimet

17.1 Çdo komunikim që do të kryhet, në lidhje me këtë Marrëveshje financiare, duhet të bëhet në adresat që vijojnë:

- MINISTRIA E FINANCAVE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”- Tiranë-Shqipëri;

- BANKA AMERIKANE E SHQIPËRISË: Rr. Dëshmorët e 4 Shkurtit-6 Tiranë-Shqipëri;

- MCC S.p.A - Via PIEMONTE 51, 00187 ROMA- ITALI;

- PROJECT & EXPORT FINANCE – Instruttoria CONVENZIONI FINANZIARIE:

Tel. 0039-06-4791-2592/ 2749/2218/2200, TELEFAX N.0039-06-4791 - 2574/2970;

- SERVIZIO AMMINISTRAZIONE FINANZIAMENTI STRUTTURALI:

TEL.0039-06-4791-2380/ 2249/2516/2206, TELEFAX N.0039-06-4791 -

2059/ 2758;

N.TELEFAX 626496/626497 - N.SWIFT MCENITRR

- San Paolo IMI: Via Firenze 8/10 Roma

Tel 06 69 022 720 Fax 06 69 022 723 SWIFT: IBSPITTM45O

Neni 18

Origjinalet e Marrëveshjes financiare

18.1 Kjo Marrëveshje financiare është hartuar dhe nënshkruar në tre ekzemplarë origjinalë në gjuhën italiane dhe tre ekzemplarë origjinal në gjuhën angleze, ku në rast mospërputhjeje, do të marrë përparësi teksti i hartuar në gjuhën italiane.

i Republikës së Shqipërisë

Firmosur në Tiranë, më

Firmosur në Romë, më.....

Formulari i mandatimit për Bankën Vepruese italiane

Shtojca A

Nga:..... (Huamarrësi)

Për:..... (Bankën Vepruese italiane)

Për:..... MCC-në (për dijeni)

Marrëveshje financiare për..... (.....) euro, e nënshkruar nga ne,
në..... më..... dhe nga MCC në.....
më.....

Në lidhje me Marrëveshjen financiare në fjalë, Ju emërojmë me anë të kësaj letre, Bankën tonë Vepruese në Itali.

Për këtë arsye, duhet të çelni një llogari të jashtme në emrin tonë, në të cilën do të kreditohen fondet, që MCC-ja do të vendosë kohë pas kohe në dispozicionin tonë.

Fondet e kredituara nga MCC në llogarinë e jashtme, do të përdoren njëkohësisht sipas udhëzimeve, që do t'ju japë Banka Vepruese në Shqipëri, me anë të një letre të veçantë të përpiluar sipas shtojcës C të Marrëveshjes financiare në fjalë, ekskluzivisht për pagesën e.....

Ju lutemi të na konfirmoni përmes një letre ose me faks, e menjëherë më pas me letër, neve dhe MCC-së, pranimin Tuaj të këtij mandati.

Formulari i kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve

Shtojca B

Nga..... (Banka Vepruese në Shqipëri)

Për: MCC

Marrëveshje financiare për.....(.....) euro, e nënshkruar nga....., në..... më..... dhe nga MCC në..... më.....

Sipas nenit 6 të Marrëveshjes financiare në fjalë, Ju kërkojmë të na vini në dispozicion për kreditime të mëtejshme në llogarinë e jashtme, të çelur në emër të Huamarrësit, pranë degës së Romës të....., shumë prej..... (.....) euro (shumë kontraktuale e mbuluar nga kjo kredi).

Ju sqarojmë se kjo shumë i korrespondon pagesave, që i ka detyrim Huamarrësi për..... sipas kontratës tregtare nr....., datë.....ndërmjet..... dhe.....lidhur me.....(Projektet/programet), financueshmërinë dhe rregullshmërinë e së cilave ne Jua konfirmojmë.

Me qëllimin, për të lehtësuar pagesat në favor të....., ne kemi udhëzuar degën e Romës së..... t'ju kërkojë kohë pas kohe, akreditimin në llogarinë e jashtme të fondeve të nevojshme, për kryerjen e pagesave të parashikuara në kontratën tregtare, sipas kushteve dhe mënyrave të specifikuar aty.

Me anë të kësaj letre, Ju konfirmojmë se Huamarrësi, në emër të të cilit ne veprojmë, angazhohet pa kushte dhe në mënyrë të pakthyeshme të shlyejë çdo shumë të kredituar nga ju në llogarinë e jashtme, sipas afateve dhe kushteve të parashikuara në Marrëveshjen financiare.

Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve nga afati i fundit për përdorimin e kredisë financiare,

parashikuar në nenin 4 të Marrëveshjes financiare në fjalë, ne angazhohemi t'ju lëshojmë një deklaratë borxhi për shumën principale, të barabartë me shumën e të gjitha shumave të përdorura, sipas kësaj Marrëveshjeje financiare.

Kjo deklaratë borxhi do të hartohet në përputhje me shtojcën E të Marrëveshjes financiare në fjalë.

Formulari i letrës së udhëzimeve për Bankën Vepruese italiane

Shtojca C

Nga:..... (Banka Vepruese në Shqipëri)
Për:..... (Bankën Vepruese italiane)
Për:..... MCC (për dijeni)
Marrëveshje financiare për..... (.....) euro, e nënshkruar nga ne
në..... më..... dhe nga MCC, në..... më.....

Sipas nenit 6 të Marrëveshjes financiare dhe në vijim të letrës sonë të datës..... ,
me anë të së cilës ne ju kemi emëruar si Bankën tonë Vepruese në Itali, Ju kemi bashkëngjitur, (të cilën do t'ju paraqesë ndërmarrja italiane përfituese) një kopje të kontratës tregtare nr..... datë..... ndërmjet..... dhe..... lidhur me..... (Projektet/programet), për të cilën ju deklarojmë, se kemi njohuri të plotë.

Me anë të kësaj letrë, ju udhëzojmë, në cilësinë e Bankës sonë Vepruese në Itali, për kryerjen e të gjitha pagesave të parashikuara në kontratën e furnizimit në fjalë, sipas kushteve dhe mënyrave të specifikuara aty, në favor të..... deri në shumën maksimale prej..... (.....) euro (shumë kontraktuale e mbuluar nga kjo kredi).

Pagesat që do të kryeni do të varen nga paraqitja prej eksportuesit/esve italianë, të dokumentacionit kontraktual (si: faturat, bill of lading, packing list, situacione punimesh etj.) dhe nga lëshimi po prej tij/tyre i një dokumenti marrjeje çlirues në dy origjinalë.

Në lidhje me këtë, do t'i dorëzoni një kopje MCC-së, në përputhje me dokumentacionin kontraktual të lartpërmendur dhe një origjinal të dokumentit çlirues të marrjes, duke na e përcjellë në origjinalin e dokumentacionit kontraktual së bashku me origjinalin e dytë të dokumentit çlirues të marrjes.

Gjithashtu, ju udhëzojmë t'i kërkonti drejtpërdrejt MCC-së, herë pas here, kreditimin në llogarinë e jashtme, të fondeve të nevojshme, për kryerjen e pagesave të parashikuara në këtë kontratë furnizimi, sipas kushteve dhe mënyrave të specifikuara në të (çdo kërkesë duhet të na transmetohet për dijeni, me faks ose me swift).

Ju bëjmë të ditur se për këtë qëllim, i kemi kërkuar MCC-së kreditimin e herëpashershme në llogarinë e jashtme, sipas kërkesës suaj, të fondeve të nevojshme, për kryerjen e pagesave në favor të..... për llogarinë tonë.

Ju lutemi të na konfirmoni me letër ose faks, i cili do të konfirmohet menjëherë më pas me letër ne dhe MCC-në, pranimin nga ana Juaj të këtyre udhëzimeve.